

СЕМАНТИКА ПОСЛОВИЦ КУРДАКСКО-САРГАТСКИХ И ТАРСКИХ ТАТАР

Уразалеев Р.Ф.¹

¹БОУ г. Омска «Средняя общеобразовательная школа № 119», Омск, Россия (644036, Омск, ул. Талалихина, 29а), email: urazaleev@inbox.ru

В статье предпринят анализ семантики пословиц курдакско-саргатских и тарских татар. Этот жанр, фокусирующий в лаконичной форме национально-культурный опыт народа, рассматривается как источник по изучению истории и менталитета татар. Пословицы являются одним из наиболее популярных жанров фольклора сибирских татар, в них отразился социально-исторический опыт народа с древнейших времен до наших дней. К анализу привлечены материалы, собранные автором во время командировок в разные места проживания сибирских татар. Результаты исследования могут быть использованы в курсе лекций и теоретических семинаров по фольклору и этнографии сибирских татар, курдакско-саргатских и тарских татар в частности.

Ключевые слова: семантика, пословицы, фольклор, курдакско-саргатские и тарские татары

SEMANTICS PROVERBS KURDAKSKO-SARGATSKIH AND TARSKY TATARS

Urazaleev R.F.¹

¹BEI of Omsk «High comprehensive school No. 119», Omsk, Russia (644036, Omsk, Talalikhin St., 29a), email: urazaleev@inbox.ru

The article analyzes the semantics of the proverbial taken kurdaksko-sargatskih and tarsky Tatars. The genre, which compactly fixes national and cultural folk experience is considered as the source of studying history and mentality of the Tatars. Proverbs are one of the most popular genres of folklore of Siberian Tatars, they reflected the social and historical experience of people from ancient times to the present day. The material under analysis has been gathered during business trips to different locations of Siberian Tatars. Results of research can be used in a course of lectures and theoretical seminars on folklore and ethnography of the Siberian Tatars, kurdaksko-sargatsky and tarsky Tatars in particular.

Keywords: semantics, proverbs, folklore, kurdaksko-sargatskiye and tarsky Tartars

Наверное, невозможно найти человека, который в своей речи не использовал бы народные пословицы. Пословицы являются одним из наиболее популярных жанров фольклора сибирских татар, в них отразился социально-исторический опыт народа с древнейших времен до наших дней. Об этом говорят даже некоторые названия жанра. В прошлом у сибирских татар намного активнее, чем термин *макаль* (заимствован из арабского языка, что можно перевести как «уместно сказанное слово»), употреблялись названия *пурингы сусе* («изречения древних») и *апшыкалар сусе* («изречения старцев»).

В работе анализируется семантика пословиц курдакско-саргатских и тарских татар как один из источников изучения истории народа. Под ними в этнографической литературе принято понимать две группы сибирских татар, проживающих в северных районах Омской области и частично в Вагайском районе Тюменской области. Работая над статьей, автор обращался к записям фольклорных текстов из архива Музея археологии и этнографии Омского государственного университета им. Ф.М. Достоевского (МАЭ ОмГУ) [1]. В научный оборот введены также материалы, собранные автором во время командировок в

разные годы в места проживания сибирских татар в Омской области и в Вагайском районе Тюменской области [2-10].

Под пословицей в настоящем исследовании понимается «афористически сжатое, образное, грамматически и логически законченное, ритмически организованное изречение с поучительным смыслом» [11].

Пословицы оцениваются учеными как проявление народного ума, народной жизни, народного характера и составляют важную и чрезвычайно интересную часть национальной культуры. Как один из элементов культуры сибирских татар пословицы представляют большую ценность для различных областей знаний, так как в них «...нашли отражение нормы народной этики, они служили средством воспитания определенных норм поведения и отношений людей, как между собой, так и к отдельным явлениям жизни» [12].

В процессе изучения пословиц курдакско-саргатских и тарских татар необходимо выделить прежде всего древние образцы, восходящие еще к доисламским религиозным воззрениям. Скажем, в них говорится о поклонении огню: «Не плюй в огонь: язык отсохнет»; «Не суй нож в огонь». С этим же комплексом языческих представлений связаны пословицы о почтительном отношении к Солнцу и звездам. «Открой глаза и приветствуй Солнце»; «Тимер косык (Полярная звезда) – твой старший отец». Эти примеры говорят о том, что предки татар когда-то поклонялись Солнцу, Полярной звезде, почитая их даже в качестве тотемов. Существенное место в пословицах занимает образ древнетюркского божества Тэнгри, в речевых формах: *Тенгис*, *Тенгер*, *Танри*. «День начинается в восемь и заканчивается, когда пройден Тенгис (Небесный океан); «Голову прикрой, иначе дед Тенгер по голове даст» [2]. «Слово отца – слово Танри». Персонажам языческой мифологии татар посвящены и такие пословицы, как «Скотину не бей: Занги-бабу обидишь»; «К воде ночью не ходи: Мать Воды утопит» [4].

Особую группу у курдакско-саргатских и тарских татар составляют пословицы, которые учат ценить в человеке такие качества, как патриотизм, смелость, трудолюбие и честность: «В возвращении на родину нет стыда»; «Человек без родины – соловей без песни»; «Батыр без шрамов не бывает»; «Герой становится известным в битве»; «Кто трудится, красив, кто лентяй – безобразен»; «У трудолюбивого рука неспокойна»; «Сильная задница муку мелет»; «Не обманывай людей, иначе на лбу рог вырастет» [10].

Уважение к грамоте, знаниям во все времена было распространено среди татарского народа. В татарских пословицах подчеркиваются сила и полезность знаний, их необходимость в жизненной борьбе: «Учиться – это равносильно тому, что колодец иглой выкопать»; «Один ученый сто неучей осилит»; «И медведя можно научить танцевать, а человека подавно» [5].

В отдельных пословицах курдакско-саргатских и тарских татар содержатся суждения о деловых и нравственных качествах человека. В них восхваляются щедрость и гостеприимство, скромность и терпеливость, уважение к родителям и старшим, верность в дружбе, умение отстаивать свою точку зрения: «Все солнцем не будешь»; «Деловитая женщина превратит лен в шелк, а непутевая – шелк в лен»; «Отец и мать бывают только раз»; «Знай, кто старше тебя, кто младше»; «Друг смотрит тебе в лицо, враг – на ноги»; «Даже если рот полон крови, не выплевывай при людях»; «Совесть на базаре не продается» [6].

Одновременно татарские пословицы порицают такие человеческие пороки, как жадность, зазнайство, эгоизм, двуличие, лень, глупость, праздность, трусость. Об этом говорят следующие примеры пословиц: «Жадный богатым не бывает»; «Кто бегал, тот себя извел, кто не торопился, все дело сделал»; «У неумелого спина не болит»; «Обжора никогда не наестся, а вор не разбогатеет»; «Волосы длинные, а ум короткий»; «Собака лает, волк ходит»; «Лентяй лежит, счастье бежит» «У ленивого человека, даже если поедет в Бухару, волосы не вырастут»; «Длинный язык — как змея, если выйдет из-за рта, опояшет шею».

Большой объем у местных татар занимают пословицы, отразившие в моральном плане взаимоотношения между членами семьи, рода: «Дочь тебе говорю, а ты, сноха, слушай»; «Совет бабы годится только для бабы»; «Дом, где дети, — базар, а дом без детей – мазар (могила); «Женщина без мужа – конь без узды»; «В доме, где есть дети, не будет сплетен»; «Жена приносит мужу и удачу, и разорение»; «Рука матери целебная»; «Пусть лопнет желчный пузырь у мачехи»; «Если ребенок хочет плакать – он играет с бородой отца»; «Из пяти пальцев какой не укусишь, всякому больно» (т.е. для родителей все дети дороги); «Будешь уважать свой род – не попадешь в рабство чужому роду»; «Что увидишь в гнезде, то сделаешь в полете» [7].

Пословицы обобщают социальный опыт людей, помогают ориентироваться в окружающем мире, являются мерилем определенных норм поведения в обществе, выражают особенности национального менталитета: «Сделаю, когда красный снег выпадет» (говорят, когда переносят какое-то дело на неопределенный срок); «Кто станет играть в игральные кости, тот заразится и для настоящего дела не будет пригоден»; «Лягушка писает, то озеру польза»; «Не спрашивай у старика, а спроси у бывалого»; «Тому, кто перешел реку, ручей не страшен»; «Сладкий язык железные ворота открывает»; «Кто старается, тот все сделает: даже в камень гвоздь вобьет»; «Пока золотой человек начнет ругаться, у черного душа выйдет вон» [8].

В прошлом царской России, до революции, в условиях национального неравенства бытовали пословицы, отражавшие предубежденность татар к русским, существовавшую в то

время подозрительность и даже враждебность в их отношениях. Имели хождение, например, такие пословицы: «Татарин – барин, русский – кучер»; «Надейся на своего больше, чем на русского»; «Пусть у тебя муж будет русским, но в руке всегда держи нож» [9].

В то же время местные татары заимствовали уже тогда от русских много пословиц, перефразировав их на свой лад по-татарски. Полюбились им такие русские пословицы: «Кто не работает, тот не ест»; «Новая метла хорошо метет»; «Дело мастера боится»; «Глаза боятся – руки делают»; «Что посеешь, то и пожнешь».

Сложные взаимоотношения складывались также с пришлыми поволжско-приуральскими татарами. В селениях, где живут потомки казанских татар и мишарей, про коренных татар бытовали следующие выражения: «С такой рожей и за девушками бегают»; «Работай, не лежи на печке, как иштяк (т.е. сибирский татарин); «Только иштяк не моется» [7]. У сибирских татар сохранились следующие пословицы про пришлых татар: «Мишар носом лед продолбит»; «Самарским дуракам море по колено»; «Казанский волосатый, как варежка»; «Казанцы – проходимцы в Сибири» [8]. В результате совместного проживания в одних населенных пунктах грани между коренными татарами и пришлыми со временем постепенно стирались. Некоторые из пословиц, такие, например, как пословицы о мулле и муэдзине, о свадьбе и другие, были скорее всего заимствованы у поволжско-приуральских татар: «Мулла сам продает, сам и следствие ведет»; «Свадьба не разговор, а дело»; «Солнце тубетейкой не закроешь»; «Замужняя лягушка Идель (Волгу) переплывет» [3].

Приведенный обзор семантики пословиц курдакско-саргатских и тарских татар позволяет сделать следующие выводы. Несмотря на свою древность пословицы, остаются одним из ведущих и популярных жанров фольклора татар. Их тематика охватывает практически все стороны общественной жизни и семейно-бытовых отношений. Объясняется это, очевидно, тем, что пословицы имеют повседневное практическое нравственное значение, которое народ выразил в афористически сжатых, образных, грамматически и логически выверенных, ритмически организованных изречениях с поучительным смыслом.

Список литературы

1. Архив МАЭ ОмГУ. Ф.И. Папки 1-13, 2-2, 8-4, 10-4, 11-4, 102-2.
2. Полевые материалы автора, 2003 г., д. Кипо-Кулары Тевризского района Омской области, информант Курмушева Зульхайда Уразмухамедовна, 1928 г.р.
3. Полевые материалы автора, 2003 г., г. Омск, информант Лукманова Фания Гафиятовна, 1949 г.

4. Полевые материалы автора, 2004 г., д. Аллагулово Вагайского района Тюменской области, информант Комарсина Мансура Зариповна, 1916 г.р.
5. Полевые материалы автора, 2004 г., с. Карагай Вагайского района Тюменской области, информант Мирятова Мучароба Алеевна, 1927 г.р.
6. Полевые материалы автора, 2006г., с. Кип Тевризского района Омской области, информант Уразалеев Фарит Ниязмухаметович, 1953 г.р.
7. Полевые материалы автора, 2007 г., д. Тайчи Тевризского района Омской области, информант Рычапов Асхат Худжатович, 1961 г.р.
8. Полевые материалы автора, 2010 г., д. Кипо-Кулары Тевризского района Омской области, информант Юсупов Рустам Гиладетдинович, 1963 г.р.
9. Полевые материалы автора, 2013 г., г. Тара Омской области, информант Шугурова Факиря Апляхатовна, 1937 г.р.
10. Полевые материалы автора, 2014 г., д. Курманово Знаменского района Омской области, информант Саттарова Галия Фаизеевна, 1956 г.р.
11. Татарский энциклопедический словарь. – Казань, 1998. – 703 с.
12. Томилов Н.А. Очерки этнографии тюркского населения Томского Приобья. – Томск, 1983. – 215 с.

Рецензенты:

Томилов Н.А., д.и.н., профессор, директор Омского филиала Института археологии и этнографии СО РАН, г. Омск;

Козлова Н.К., д.ф.н., профессор кафедры литературы и культурологии ВГБОУ ВПО «Омский государственный педагогический университет», руководитель Сибирского регионального научного центра этнокультурных исследований «Диалог культур в пространстве Сибири», председатель правления ООО «Центр славянских традиций», г. Омск.